

# *Little Fukushima T-shirt*



Asami Nishimura & Ta Gallery  
<http://little-fukushima-t.blogspot.com/>

リトルフクシマTシャツ展をするりゆう、

現在全国の電気エネルギーの30%が原子力発電でまかなわれています。

そして、2011年3月11日から2012年5月にかけて、全国の原子力発電所が全停止になる予定です。

先週、環境相兼原発事故担当相の細野豪志さんは、安全性を確保した上で「再稼働は必要だ」との意向を示しました。

今、わたしたちが節電に協力すれば全国にある原子力発電所の再稼働を物理的にとめることが可能となるはずです。

そのためには、個人レベルで意識を持った生活が大切になります。

情報が多い中、それぞれの立場でできることとできないことがあると思います。

Tシャツには美術作家達からの1年間の伝言が描かれています。

美術作家からできる小さなしぐさですが、小さなしぐさは集まれば大きな変化につながると信じています。

2012年4月1日から展覧会ははじまります。

2012年3月10日

西村麻美



Pourquoi faire l'exposition Little Fukushima T-Shirts?

Aujourd'hui au japon 30% de l'énergie électrique est produite grâce au nucléaire. Pourtant entre le 11 mars 2011 et mai 2012 l'activité de tous les réacteurs du pays doit semble-t-il être suspendue. La semaine dernière, Hosono Goshi, l'homme en charge de la gestion des risques liés à l'énergie nucléaire au sein du ministère de l'environnement a déclaré que les installations étaient sûres et qu'elles pourraient être par la suite réactivées. Malheureusement, la même chose avait été dite à propos de la centrale de Fukushima Daïichi avant la catastrophe qu'on connaît.

Aujourd'hui nous pouvons tenter d'utiliser le moins d'énergie possible, afin de ne plus avoir recours aux centrales nucléaires. Pour y parvenir il importe que chacun prenne conscience dans sa vie quotidienne, de ce qu'il peut changer. Beaucoup d'information circulent aujourd'hui, et chacun dans son contexte peut réagir à sa façon, décider de faire ou de ne pas faire.

Sur les T-Shirts, des messages d'artistes, produits depuis un an, somme de petits gestes qui ensemble je l'espère, peuvent changer les choses.

L'exposition débutera le 1er avril 2012.

10/03/2012

Asami Nishimura

Why hold the exhibition "Little Fukushima T-shirts" ?

30% of electricity production in Japan has been generated by nuclear energy. With that said, between March 11, 2011 and May 2012 suspension of all active nuclear reactors in the country is expected. Last week, Environment Minister Hosono Goshi, who is also the Minister of the Restoration from & Prevention of Nuclear Accidents, had declared that nuclear plants have been secured and expressed his intention to subsequently bring plants back online. Unfortunately, the same sort of confidence was expressed about the Fukushima Daichi nuclear plant prior to last year's disaster; a disaster that we continue to endure.

With a joint effort, we can minimize our energy consumption so as not to rely on nuclear plants. In order to achieve this, every one of us will have to be conscience of what changes can be made in every day life.

Plenty of information circulates today and each individual, in his or her respective situation and in his or her own manner, shall decide to react or not react.

Featured on the T-Shirts are the messages of contemporary artists; messages created over the past year. I hope the compilation of small gestures when combined, can assemble into even greater things.

The exhibition will begin on April 01, 2012.

10/03/2012

Asami Nishimura

## リトルフクシマ T-shirts 展

2011年3月11日から、わたしたちは燻っている。  
昔話みたいにいつも聞かされていた事が、現実になったようだ、  
ニュースはインターネット上にたくさん繰り替えし流れた

日本で育った日本人は架空の世界が半分と本当の世界が半分を合わせた世界で小さな頃から生きている  
例えば、毎月、毎週発行される漫画や、毎週、毎日放送されるアニメーションの世界、  
たくさんという意味の800もいる神様

何が本当で何が物語なのか、そこに感情や感覚が生まれてしまえば全て現実のような

歴史とか、生物とか、数学とか、国語とか役に立つ事ばかりを学校で学んだはずの大人は、  
もちろんまた同じ事を繰り返すということも現実世界で見えてしまった

伝言がたくさん胃につまっている、1年間の伝言が、

福島の子供は政治家に質問をする、  
「僕はおとなになれますか？」  
政治家はその質問には答えない、

T-shirtsには、作家からの伝言が描かれています。

オープニング 2012年4月1日 11時から夜まで  
展覧会 2012年4月1日から7日 12時から19時

タ ギャラリー  
東京都港区赤坂 9-6-38  
Tel&Fax/ 03-3479-5779  
M° 乃木坂

opening 1st April 2012 11am to evening  
exhibition 1st to 7th April 2012 12pm to 7pm

ta gallery  
9-6-38 Akasaka Minatoku Tokyo  
Tel&Fax/ 03-3479-5779  
M° Nigizaka  
contact: www@asami.fr

## Little Fukushima T-shirts

Depuis le 11 mars 2011, on est dans la fumée,  
on m'a raconté toujours la même histoire, et c'est devenu la réalité.  
cette information est passée un million de fois sur internet et à la télé.

Nous les japonais on vit depuis petit dans un monde moitié fiction, moitié réel,  
un monde comme dans les magazine de manga qui sortent chaque mois ou chaque semaine, comme  
les séries d'animation qu'on voit chaque semaine ou tous les jours.  
on a 800 dieux, (800 ça veut dire beaucoup)

qu'est ce qui est la réalité, qu'est ce qui est la fiction..si il y a des sentiments ou  
des sensations, tout pourrait être "vrai"

L'histoire, la biologie, les mathématique ou le japonais on a appris que des choses très  
pratique,  
mais on voit qu'on recommence la même chose dans le monde réel

on a tellement de messages qu'on les garde dans l'estomac, un an de messages...

l'enfant de Fukushima pose une question aux politiciens,  
" Est ce que je pourrais être un adulte? "  
ils ne répondent rien..

sur le T-shirt, il y a des messages des artistes,

## Little Fukushima T-shirts

Since March 11, 2011 we've been in a haze of smoke.  
They have always told me the same story, and it has become reality.  
the information has been reported a million times via internet and TV.

From the onset of childhood, we the people of Japan oscillate between two worlds: half-  
fiction and half-real.  
A realm similar to those of weekly and monthly manga magazines; analogous to anime series  
that we watch on a daily or weekly basis.  
Also, we have around 800 gods ( 800 means a lot).

What is reality and what is fiction...if feelings and sensation are present, all could be  
regarded as "true".

History, Biology, Mathematics, or Japanese; we learned highly practical things, yet we see  
that we repeat the same things in real-life.

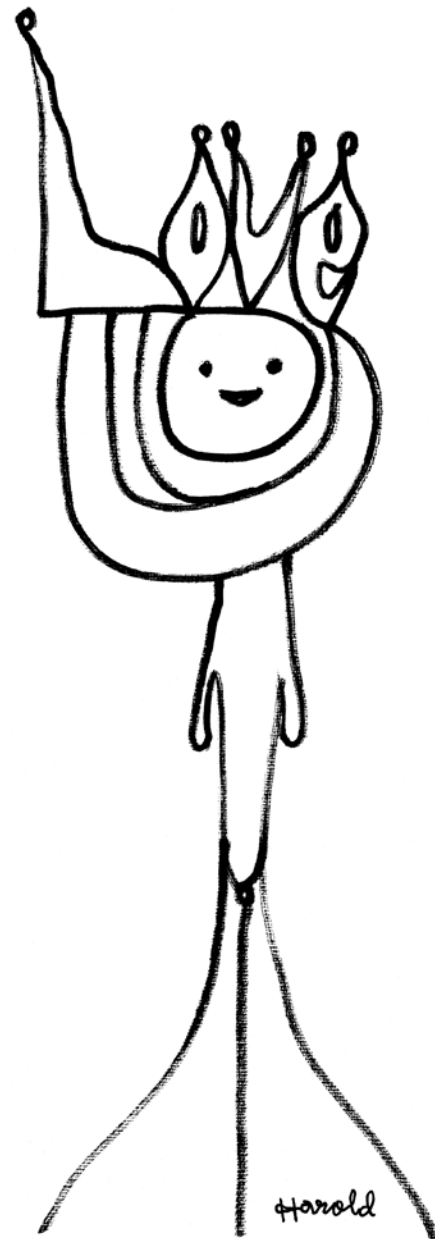
We have so many messages that they are lodged in our stomachs; a year's of messages...

A child of Fukushima asks the politicians:  
"Could I be an adult?"  
The politicians do not respond to this question.

on the T-shirt, there has messages from artists,

# Artists

安斎肇  
Hajime Anzai



安斎肇  
Hajime Anzai

1953年東京都生まれ。桑沢デザイン研究所修了。麴谷・入江デザイン室（76-79）、SMSレコードデザイン室（79-82）を経てフリー。音楽に関する様々なビジュアルから、キャラクターデザイン、雑誌連載、展覧会、CMナレーション、「タモリ倶楽部」空耳アワー出演など。現在、勝手に観光協会、宿題工作オバンドス、フーレンズ、みち、————（よこぼう）のメンバー。ラストオーダーズ顧問。東京イラストレーターズソサエティ会員。第三回みうらじゅん賞受賞。

公式サイト <http://www.office-123.com/harold/index.html>

ジャンリュック ヴィルムート  
Jean-Luc Vilmouth



1952年生まれ。フランス・パリ在住。現代アートの国際舞台で、最も注目されているアーティストのひとり。シドニー・ビエンナーレ、ヴェネツィア・ビエンナーレ、ドクメンタなど、大規模な国際美術展にて作品を発表。フランスの国立藝術大学にあたるボザールの教授。

黒田 アキ  
Aki Kuroda



彼の作品には、ギリシャ神話にまつわる迷宮・ラビリントスの半人半牛のミノタウロスが象徴的に描かれており、アリアドネの糸が空間を走る。またカリアチードのシルエットでも有名である。キャンパスがパサージュとしての存在を放つ、極めて独創的な作品制作を続けている。1992年から現在まで「COSMOGARDEN」（コスモガーデン）と呼ばれる、流動的、「異種混合的」なトータルアート・スペクタクルの活動を続けている。モリユウギャラリー(京都)やマーズギャラリー(パリ)での個展を中心に国内外で活動。

La matrice des tableaux de Aki Kuroda est faite de chiffres et d'espaces : 1944, année de sa naissance ; - 270, température du cosmos profond ; 300 000, la vitesse de la lumière en km/s dans le vide. Table de loi chiffrée pour transcrire le chaos des origines. Tandis que l'espace s'organise de formes multiples, sphères et puzzles et labyrinthes, champs fragmentés entre troisième et quatrième dimension. Progressivement, fleurs, femmes et mythes s'installent. Les chiffres inaugurent un espace de matière et de lumière comme au commencement du temps, puis de la vie. Réels, entiers, irrationnels, imaginaires, les chiffres filent sur la toile de fond d'une nuit cosmique. Leur dénombrement avance comme un fil que l'œil déroule à l'infini. La complexité croissante du cosmos prend corps peu à peu dans ces œuvres peintes, sans cadre : couplant l'espace au temps, le mouvement est né. Les tableaux ne sont qu'un des visages des créations de Aki Kuroda. Sculptures, photographies, installations, spectacles dansés complètent un espace autrement plus divers et riche, où tout est jardin : le corps, la vie, la ville, le cosmos. « CosmoGarden » a scandé deux décennies de ses productions, mêlant l'ensemble en des événements créés en une grande variété de lieux, de par le monde. Ni japonais ni français, mais « déraciné », Aki Kuroda n'a de cesse de pousser les limites de l'espace qu'il crée, très inscrit dans le réel de la vie qu'il aime, au cœur même des villes, observatoire idéal d'un univers en profonde mutation, qu'il accompagne de ses interrogations.

Aki Kuroda, well known for his silhouettes and figures painted with line strokes, which has been considered like a symbol of "passage" to the labyrinth. Since 1992, he has continued to produce a fluxional interactive art spectacle/installation named "COSMOGARDEN" (the cosmic garden).

ピアンカ アルジモン  
Bianca Argimon



1988年生まれ、  
歴史的な出来事と、現在の文化を混ぜて新しい疑問を投げかけるような作品をつくる作家。

n 1988  
En m'inspirant de faits et des événements historiques que je mêle à l'actualité et à la culture contemporaine, je dessine un environnement instable imprégné d'un léger cynisme. Je remet en question les valeurs établies - morales, politiques et sociales-, sans craindre la transgression.



Palabre énergétique à l'âge de pierre / Initiation au silex.  
Back to Stone Age / An introduction to flint.

西村麻美  
Asami Nishimura



スーパーキキ  
super-KIKI



西村麻美の作品は、パフォーマンス、インスタレーション、映像、アニメーション、写真など様々なメディアを使って表現されている。共通して白昼夢のような、真夜中の夢からさめてまっすぐに進んでいるような感覚を覚えさせられる。多くの作品たちは、空の仕掛けである風、虹、雨そして、生き物の魚、うさぎ、犬などから発想をえている。もちろん、旅や出会いなども彼女の作品に大きな影響を与えている。

2002年からフランスへ住み渡りパリで活動をしている、2005年にはアートフロントギャラリーの代官山インスタレーションで審査員特別賞を受賞、2009年にはグランパレにてフランスのトリエンナーレに参加、2011年からはキュレーターとしても活動を開始し、パリのLMDギャラリーで「スモールイズビューティフル」展を行う、3月11日の震災後4月にパリの有名作家たち50名を集めてドローイング展「ヘルプ！」を開催、売上金全額640万円を日本赤十字を通じて被災地へ寄付、2012年には、パリで30名の作家を招いて「リトルフクシマ」展を行う。

La créativité artistique d'Asami s'exprime surtout à travers la performance et l'installation, même si elle utilise d'autres médias. Ses créations, marquées par un certain onirisme, semblent sortir tout droit de ses rêveries nocturnes. Elles sont inspirées par la machinerie du ciel (vent, arc-en-ciel, pluie...), les animaux (poissons, lapins, chiens...) mais aussi les voyages, rencontre... Depuis 2002, elle vis et travail en France, 2005, Daikanyama installation Prix exceptionnel de jury pour une installation Mizukiki par Art Front Gallery, à Tokyo, 2009, la cerise sur le gâteau, Force de l'art 02, Gallery National du Grand Palais, Paris. aussi depuis 2011 commence travailler comme curator, premier curation était "Small is Beautiful", L MD Galerie, Paris après la siesme de 3.11 réalisé une exposition de dessins pour le Japon "Help" avec plus de 50 artistes internationaux. a la Galerie Premier Regard, Paris, nous avons récolté 52 711,76 €, et envoyer au croix rouge japonaise en Avril 2011, puis en 2012 organisé une exposition "Little Fukushima" avec 30 artistes internationaux à la cité international des arts.

<http://asami.fr/>

1984年日本生まれ 自身が身につける洋服、アクセサリなどから看板、巨大オブジェや部屋全体の空間等を手でつくることにこだわり、多面性をもった「カワイイ」を表現する。2011年東日本大震災、福島第一原子力発電所の事故を受け、生活や考え方が一変。何をしていくかを考え直した結果「さまざまな闇が浮き彫りになったこの日本でより多くの人々が希望をもって生きて行くために、『カワイイ』が人に与えるエネルギーを武器にあくまでも穏やかにたたかっていく」ことにする。

同年4月、原子力とさよならすることをアートや音楽などの表現の力でポジティブに訴えていくチーム「SAYONARA ATOM」を姉、友人らと結成し活動中。

## 日本国内のリトルフクシマ

稼動中は、北海道、青森、宮城、福島、茨城、新潟、静岡、石川、福井、島根、  
愛媛、佐賀、鹿児島、

廃止と解体中は、茨城、福井、静岡、福島、

建設中と計画中:は、青森、山口、福島、

建設中止・計画中止は、山口、宮崎、三重、石川、新潟、和歌山、京都

## 世界のリトルフクシマ

2012年現在195カ国中、

30カ国が原子力発電所を運転させており、

1カ国が原子力発電所を建設中

9カ国が原子力発電所建設を計画中

En 2012 (il y a 195 pays sur la planète) ,  
30 pays ont des réacteurs en fonctionnement  
1 pays a un réacteur en construction  
9 pays ont des réacteurs en projets

In 2012 (195 countries in this planet),  
30 countries are nuclear power reactors in operation  
1 country is nuclear power reactors under construction  
9 countries are planning to have nuclear power reactors